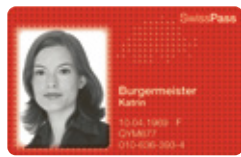


Tagliando d'ordine abbonamento generale (AG).



L'acquisto di un AG è legato alla stipulazione di un contratto a tempo indeterminato. Questo le dà il vantaggio che l'abbonamento si rinnova automaticamente alla scadenza del periodo di validità senza richiedere alcun intervento da parte sua.

Firmare e spedire insieme agli allegati richiesti. I tagliandi d'ordine non compilati correttamente non potranno essere elaborati.

1. Scegli il suo AG (con rinnovo automatico).

Desidero ordinare un AG con validità a partire dal



	Prezzo per anno ¹		Prezzo per mese ²	
	2 ^a classe	1 ^a classe	2 ^a classe	1 ^a classe
AG Adulti 25–64/65 anni	<input type="checkbox"/> CHF 3860.–	<input type="checkbox"/> CHF 6300.–	<input type="checkbox"/> CHF 340.–	<input type="checkbox"/> CHF 545.–
AG Anziani da 64/65 anni	<input type="checkbox"/> CHF 2880.–	<input type="checkbox"/> CHF 4840.–	<input type="checkbox"/> CHF 260.–	<input type="checkbox"/> CHF 430.–
AG Junior 16–25 anni	<input type="checkbox"/> CHF 2650.–	<input type="checkbox"/> CHF 4520.–	<input type="checkbox"/> CHF 245.–	<input type="checkbox"/> CHF 405.–
AG Junior per studenti 25–30 anni	<input type="checkbox"/> CHF 2650.–	<input type="checkbox"/> CHF 4520.–	<input type="checkbox"/> CHF 245.–	<input type="checkbox"/> CHF 405.–
AG per viaggiatori disabili	<input type="checkbox"/> CHF 2480.–	<input type="checkbox"/> CHF 4050.–	<input type="checkbox"/> CHF 225.–	<input type="checkbox"/> CHF 355.–
AG Ragazzi 6–16 anni	<input type="checkbox"/> CHF 1645.–	<input type="checkbox"/> CHF 2760.–	<input type="checkbox"/> CHF 160.–	<input type="checkbox"/> CHF 250.–
AG Duo partner	<input type="checkbox"/> CHF 2700.–	<input type="checkbox"/> CHF 4340.–	<input type="checkbox"/> CHF 245.–	<input type="checkbox"/> CHF 380.–
AG Famiglia ragazzo 6–16 anni	<input type="checkbox"/> CHF 680.–	<input type="checkbox"/> CHF 2760.–	<input type="checkbox"/> CHF 75.–	<input type="checkbox"/> CHF 250.–
AG Famiglia giovane 16–25 anni	<input type="checkbox"/> CHF 925.–	<input type="checkbox"/> CHF 2790.–	<input type="checkbox"/> CHF 95.–	<input type="checkbox"/> CHF 255.–
AG Famiglia partner	<input type="checkbox"/> CHF 2180.–	<input type="checkbox"/> CHF 3520.–	<input type="checkbox"/> CHF 200.–	<input type="checkbox"/> CHF 310.–

Salvo modifiche di prezzo e di prodotto. Prezzi: aggiornati al 11.12.2016. Maggiori informazioni su ffs.ch/ag.

A pagina 4 trova un elenco della documentazione necessaria per il suo AG.

Se desidera pagare il suo AG tramite fattura, l'ordinazione dovrà pervenire al più tardi dieci giorni prima della data di validità al suo punto vendita.

- ¹ Durata minima del contratto: quattro mesi, pagamento annuo
² Durata minima del contratto: quattro mesi, pagamento mensile, **può essere emesso solo se il partner contrattuale ha più di 18 anni** (vedi punto 3)

2. Dati personali della persona che viaggia (indicazione obbligatoria).

La preghiamo di compilare i campi con i suoi dati personali.

Signora Signore Dott. Prof.

Nome*

Cognome*

Indirizzo*

Aggiunta indirizzo Casella postale

NPA* Località*

Paese*

E-mail

Cellulare

Telefono

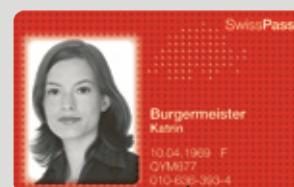
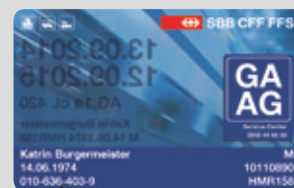
Data di nascita*

Corrispondenza tedesco francese italiano

Numero cliente

Ho già uno SwissPass Non ho ancora uno SwissPass

I campi obbligatori sono contrassegnati con *.



A seconda del tipo di carta, il numero cliente è riportato nei punti indicati.

Compilare la pagina successiva e firmare.



6. Firma del/della partner contrattuale (destinatario/a della fattura).

In qualità di partner contrattuale prendo atto del fatto che con la firma del presente contratto m'impegno a **saldare tutti i debiti entro i termini previsti**. Si applicano le condizioni generali (CG). Fino alla disdetta ai sensi delle CG, il **contratto è valido a tempo indeterminato**. Salvo disposizioni di legge contrarie, vale esclusivamente il diritto svizzero. A meno che non sia disposto diversamente dalla procedura civile, il foro competente è Berna. Luogo di adempimento e di esecuzione per le persone domiciliate all'estero è Berna.

Luogo Data

Nome

Cognome

Firma del/della partner contrattuale

(in caso di capacità civile limitata del/della partner contrattuale, il tagliando d'ordine deve essere firmato anche dal rappresentante legale. Aggiungere il nome e la firma del rappresentante legale con la seguente nota: «Consenso del rappresentante legale».)

Il contratto può essere disdetto per la fine di un qualsiasi mese di abbonamento con preavviso di un mese. Durata minima del contratto: quattro mesi. Trova maggiori informazioni nelle CG.

Le FFS e le aziende di trasporto concessionarie declinano ogni responsabilità per la correttezza dei dati da lei forniti. Per il trattamento dei dati valgono le disposizioni legali sulla protezione dei dati.

Salvo modifiche

7. Informazioni e offerte

In futuro riceverà informazioni sulle offerte delle FFS e di altre imprese dei trasporti pubblici. Se non lo desidera, può disdire il servizio barrando la rispettiva casella sottostante. Ha anche la possibilità di disattivare la ricezione di tutti gli avvisi futuri in qualsiasi momento. Trova maggiori informazioni relative all'utilizzo dei suoi dati nella dichiarazione di protezione dei dati su ffs.ch/meta/tutela-dei-dati.

Non desidero ricevere informazioni e offerte dalle FFS e da altre imprese dei trasporti pubblici.

8. Ha pensato a tutto?

- Ha compilato il tagliando d'ordine in tutte le sue parti e allegato i documenti necessari?
- Ha pensato alla sua foto?
- Il/la partner contrattuale ha firmato il tagliando d'ordine e ha allegato una copia del documento di identità?
- Nel caso di un primo ordine (nuovo cliente): è stata allegata la copia del documento di identità del viaggiatore?

Le chiediamo quindi di inviare il tagliando d'ordine al Service Center dell'AG:

FFS SA
Contact Center FFS
Service Center dell'AG
Casella postale 176
3900 Briga

Per maggiori informazioni consulti ffs.ch/ag o swisspass.ch.

Per qualsiasi domanda relativa alla compilazione del presente tagliando d'ordine la preghiamo di contattare direttamente il nostro Service Center dell'AG: telefono +41 (0)848 44 66 88 (lun.-ven., dalle 8 alle 20; CHF 0.08/min.).



Documenti necessari per il suo AG.

Categoria	Quali documenti allegare
AG Adulti 25–64/65 anni AG Anziani da 64/65 anni AG Junior 16–25 anni AG Ragazzi 6–16 anni	<ul style="list-style-type: none">• Fototessera originale recente di buona qualità¹• Copia del passaporto o della carta d'identità della persona che viaggia e del partner contrattuale²
AG Junior per studenti 25–30 anni	<ul style="list-style-type: none">• Fototessera originale recente di buona qualità¹• Copia del passaporto o della carta d'identità della persona che viaggia e del partner contrattuale²• Copia della legittimazione di un'università svizzera o certificato di studi ufficiale FFS di una scuola universitaria professionale o di una scuola specializzata superiore riconosciute dalla SEFRI (disponibile presso la segreteria della scuola)
AG per viaggiatori disabili	<ul style="list-style-type: none">• Fototessera originale recente di buona qualità¹• Copia del passaporto o della carta d'identità della persona che viaggia e del partner contrattuale²• Copia della tessera AI in corso di validità
AG Duo partner	<ul style="list-style-type: none">• Fototessera originale recente di buona qualità¹• Copia del passaporto o della carta d'identità della persona che viaggia e del partner contrattuale²• Copia dell'AG di base o dello SwissPass con AG di base (lato con foto) <p>Per le persone coniugate/le unioni domestiche registrate</p> <ul style="list-style-type: none">• Certificato o libretto di famiglia <p>Persone non coniugate</p> <ul style="list-style-type: none">• Certificato di residenza per tutte le persone. A tal fine deve far compilare l'apposito modulo dal suo comune di residenza (il certificato deve essere inviato entro 30 giorni dalla data di emissione). Anche il titolare dell'AG di base deve essere indicato nel certificato con tutti i suoi dati.³
AG Famiglia ragazzo 6–16 anni giovane 16–25 anni partner	<ul style="list-style-type: none">• Fototessera originale recente di buona qualità¹• Copia del passaporto o della carta d'identità della persona che viaggia e del partner contrattuale²• Copia dell'AG di base o dello SwissPass con AG di base (lato con foto) <p>Il figlio non vive insieme al genitore in possesso dell'AG di base (i genitori vivono in domicili separati/i genitori sono divorziati)</p> <ul style="list-style-type: none">• Copia del libretto di famiglia/certificato dell'unione domestica o atto di nascita del figlio• Certificato di residenza per i giovani oltre i 16 anni e per il genitore non in possesso dell'AG di base. A tal fine deve far compilare l'apposito modulo dal suo comune di residenza. <p>Genitori coniugati/unioni domestiche registrate o famiglia monoparentale</p> <ul style="list-style-type: none">• Copia del libretto di famiglia/certificato dell'unione domestica o atto di nascita del figlio• Certificato di residenza per i giovani oltre i 16 anni e tutti gli adulti. Vanno indicati tutti i titolari di un AG.³ <p>Genitori o genitore convivente</p> <ul style="list-style-type: none">• Copia del libretto di famiglia/certificato dell'unione domestica del genitore con figlio o atto di nascita del figlio• Certificato di residenza per le due persone conviventi e i giovani oltre i 16 anni. Anche il titolare dell'AG di base deve essere indicato nel certificato con tutti i suoi dati.³

¹ Non sono ammesse foto scannerizzate e stampate in proprio. Scriva il suo nome e cognome in stampatello sul retro della foto. La sua foto sarà memorizzata elettronicamente per dieci anni (per cinque anni fino al 25° anno di età). Non usi fermagli o graffette.

² Solo al momento del primo ordine

³ Il certificato del comune di residenza/anagrafe (soggetto a pagamento) non deve essere stato emesso più di 30 giorni prima dell'invio e deve contenere i seguenti punti: cognome, nome, indirizzo, data di nascita, stato civile. **Modulo disponibile su swisspass.ch/documentazione**

Condizioni generali per l'acquisto e l'uso dell'abbonamento generale.

Cenni introduttivi.

Per il trasporto di persone con abbonamento generale (di seguito AG) si applicano le tariffe attualmente in vigore delle Imprese Svizzere di Trasporto (di seguito IST), in particolare la tariffa per l'abbonamento generale, metà-prezzo e Binario 7 delle IST (di seguito tariffa 654), consultabile sia presso i punti vendita serviti che su ffs.ch/tariffe. **Le presenti condizioni sono un estratto di queste tariffe e contengono le disposizioni più importanti che regolano i rapporti** tra il titolare o la titolare di un abbonamento generale (in seguito il viaggiatore o la viaggiatrice) o la parte contraente e le IST, rappresentate dalle Ferrovie Federali Svizzere FFS, 3000 Berna 65 (in seguito le FFS).

Carta «SwissPass».

Con l'acquisto dell'AG il viaggiatore o la viaggiatrice riceve una carta personale intestata a suo nome (di seguito SwissPass). Le prestazioni (per esempio l'AG) sono referenziate sullo SwissPass e controllate tramite chip RFID. Sulla carta non è stampato nessun riferimento alla prestazione acquistata (tipo di abbonamento e data di validità). Le disposizioni per lo SwissPass sono regolamentate dalla Tariffa generale per viaggiatori (T600). Per i servizi non inclusi nell'assortimento dei trasporti pubblici si applicano inoltre le rispettive condizioni generali dei partner di SwissPass.

Per poter eseguire un controllo regolare, al momento del controllo lo SwissPass va mostrato sempre nel suo stato originale (ossia senza involucro, non nel portafoglio). Lo SwissPass deve essere in ogni caso consegnato al personale di controllo.

Le carte rimangono di proprietà delle IST e possono essere ritirate per motivi giustificati.

L'AG e il raggio di validità dell'AG.

L'AG è personale e non trasferibile. Consente di compiere un numero illimitato di viaggi nella classe corrispondente sui percorsi rientranti nel raggio di validità dell'AG e di viaggi a metà prezzo sui percorsi del raggio di validità del metà-prezzo che non sono inclusi nel raggio di validità dell'AG. In caso di percorsi brevi, biglietti scontati o offerte combinate con servizi supplementari, lo sconto potrebbe essere inferiore al 50%. Le IST possono modificare in qualsiasi momento il raggio di validità dell'abbonamento e comunicare tali modifiche sul sito voev.ch/de/ch-direct/Tarife-und-Vorschriften/Aktuelle-DV-Tarife.

Acquisto dell'AG.

L'AG si acquista inviando il modulo d'ordine compilato e firmato.

L'AG si può inoltre acquistare presso un punto vendita servito o su ffs.ch. Al momento dell'acquisto la parte contraente deve firmare un contratto. Online il contratto si stipula con l'accettazione delle CG.

Se il viaggiatore o la viaggiatrice e la parte contraente non sono identici, il modulo d'ordine/il contratto deve essere firmato dalla parte contraente.

Obblighi della parte contraente.

Con la firma del contratto la parte contraente s'impegna a saldare tutti i crediti entro le scadenze concordate. Deve pagare la fattura entro 1 giorno prima dell'inizio del prossimo periodo di validità dell'abbonamento (1 anno o 1 mese), altrimenti va in mora.

La parte contraente è tenuta a comunicare entro 15 giorni qualsiasi modifica dei dati forniti al momento dell'acquisto nelle modalità seguenti: verbalmente presso un punto vendita, per iscritto al Contact Center FFS, Service Center dell'AG, Casella postale, 3900 Briga, o inserendo le variazioni direttamente su swisspass.ch. È inoltre tenuta a consegnare entro le scadenze concordate la documentazione necessaria per la fornitura della prestazione (p.es. documenti, foto).

Durata di validità del contratto.

Il contratto stipulato al momento del primo acquisto rimane valido finché non viene disdetto. Le FFS si riservano il diritto di disdire in qualsiasi momento il contratto in casi giustificati.

Modalità di pagamento.

Ogni fattura copre l'importo corrispettivo all'intervallo di pagamento scelto dalla parte contraente (mensile o annuale). La parte contraente può scegliere una delle seguenti modalità di pagamento:

- fattura
- procedura di addebito diretto delle banche svizzere (LSV) o servizio Debit Direct della Posta (solo per le fatture successive)
- carta di credito, carta di debito o pagamento in contanti presso un punto vendita servito
- carta di credito o di debito su ffs.ch (al primo acquisto)

Mora.

La parte contraente va in mora, senza che vi sia bisogno di inviare un sollecito, se non salda la fattura entro la scadenza concordata. Se in seguito a un ritardo nei pagamenti la parte contraente riceve un sollecito che l'invita a saldare la fattura, le saranno fatturati 15 franchi. In caso di riscossione crediti possono essere addebitati in aggiunta un interesse annuo del 5% max. a partire dalla data di scadenza e una tassa amministrativa. Le FFS rivendicheranno gli importi scoperti in nome e per conto proprio. Possono tuttavia anche cedere i crediti a terzi. **Se la parte contraente è in mora, le FFS possono bloccare l'AG dopo un termine di 1 mese di abbonamento.**

Se vi sono fatture inevase nei confronti delle FFS, la parte contraente non può ottenere altri servizi contro fattura fino a quando tutte le fatture non saranno state pagate per intero.

Durata e risoluzione del contratto.

Il contratto entra in vigore per un periodo indeterminato con la firma o con l'acquisto online. La durata contrattuale minima è di quattro mesi a partire dal primo giorno di validità dell'AG emesso per la prima volta in relazione al presente contratto.

Esempio di durata contrattuale minima: primo giorno di validità 15 agosto 2018, scadenza della durata minima contrattuale 14 dicembre 2018.

Dopo il raggiungimento della durata contrattuale minima, il contratto può essere disdetto in qualsiasi momento con un **preavviso di 1 mese di abbonamento**. La disdetta va comunicata verbalmente, per iscritto o su swisspass.ch. Un eventuale credito sarà rimborsato alla parte contraente sul suo conto bancario/postale.

Non appena viene a mancare la condizione che lega l'AG a un altro prodotto (p.es. disdetta dell'AG di base), le FFS provvederanno a disdire l'AG connesso (p.es. AG Duo partner) per la fine del mese di abbonamento successivo nel rispetto del termine di preavviso concordato.

Esempio di un termine di disdetta con rispetto della durata contrattuale minima di 4 mesi:

mese abbonamento 1: dal 15 agosto 2018 al 14 settembre 2018;
possibili termini di disdetta: 14 dicembre 2018 con avviso entro il 14 novembre 2018, 14 gennaio 2019 con avviso entro il 14 dicembre 2018, ecc.

Rimborso.

In caso di disdetta anticipata di un AG con fattura annuale, per il calcolo del rimborso viene detratto il 9% del prezzo d'acquisto per ogni mese goduto. Viene inoltre applicata una tassa amministrativa. Per l'AG con fattura mensile non è previsto nessun rimborso.

Un rimborso pro rata temporis è previsto solo nei seguenti casi: decesso, impossibilità a viaggiare certificata da un medico, acquisto di un abbonamento di livello superiore (AG di 1ª classe), diritto a un AG ridotto.

Parte contraente sotto i 18 anni.

Se la parte contraente non ha ancora compiuto 18 anni, può acquistare l'AG solo con fattura annuale. La prestazione dell'AG termina automaticamente dopo un anno e deve essere acquistata nuovamente.

SwissPass provvisorio.

Se il primo giorno di validità della prestazione acquistata cade prima di 14 giorni dalla conclusione del contratto, il viaggiatore o la viaggiatrice riceve uno SwissPass provvisorio. Lo SwissPass provvisorio non consente l'utilizzo dei servizi dei partner.

Perdita dello SwissPass.

In caso di perdita o furto lo SwissPass può essere sostituito, salvo in caso di abuso, dietro pagamento di una tassa amministrativa.

Divulgazione dei dati.

Nel trattamento dei dati personali e dei clienti, le FFS osservano le disposizioni del diritto sulla protezione dei dati e sulle telecomunicazioni e rimandano inoltre espressamente al capitolo 0, cifra 09/Protezione dei dati della «Tariffa generale per viaggiatori 600» delle Imprese Svizzere di Trasporto. Per la gestione delle tessere e del marketing, per l'esercizio dell'IT nonché per la creazione di chiavi di distribuzione degli introiti, le FFS sono autorizzate a incaricare terzi in Svizzera e all'estero, anche in Paesi in cui vige un livello di protezione dei dati inferiore a quello della Svizzera. In questi casi le FFS assicurano una tutela adeguata secondo le leggi vigenti in Svizzera stipulando con i terzi contratti in tal senso.

Il viaggiatore o la viaggiatrice, oppure la parte contraente, prende atto del fatto che le IST, le FFS ed eventuali soggetti terzi, incaricati della gestione delle transazioni in relazione all'emissione della carta e del relativo recupero crediti, del marketing o della creazione delle chiavi di ripartizione, prendano visione dei dati del cliente e della prestazione (numero cliente, titolo, appellativo, cognome, nome, indirizzo, data di nascita e dati sulle prestazioni come assortimento, validità, classe di viaggio, prezzo, ecc.) del viaggiatore o della viaggiatrice, e/o della parte contraente.

Per attività di marketing mirate e conformi alle esigenze, le IST e le comunità tariffarie hanno la possibilità, nel rispetto della legge sulla protezione dei dati e di altre disposizioni relative al trattamento dei dati dei clienti, di accedere a questi dati a scopo vincolato attraverso le FFS.

Quando si registra presso un partner o acquista il servizio di un partner (p.es. skipass), il viaggiatore o la viaggiatrice, e/o la parte contraente, accetta che i suoi dati di cliente e quelli della carta (ID della scheda, numero cliente, titolo, appellativo, cognome, nome, indirizzo, data di nascita, informazioni sull'abbonamento, foto) siano trasmessi al partner di SwissPass al fine di gestire la transazione. All'acquisto di un servizio dei partner di SwissPass, i dati relativi alla prestazione acquistata (partner, descrizione, prezzo) sono memorizzati presso le FFS. Le FFS informano i partner di SwissPass in caso di smarrimento, furto, abuso, falsificazione e sostituzione della carta.

Affinché il/la titolare di un abbonamento dei mezzi di trasporto pubblici possa utilizzare i servizi scontati, un'IST o un partner di SwissPass è autorizzato ad accedere direttamente ai dati necessari dell'abbonamento.

Quando si utilizza la procedura Single Sign On (SSO), il viaggiatore o la viaggiatrice e/o la parte contraente prende atto e accetta che, nel contesto della procedura di autenticazione, tra l'infrastruttura di accesso centralizzato dell'Unione dei trasporti pubblici e la piattaforma del partner dell'IST (p.es. swisspass.ch, FFS.ch, Mobile FFS, ecc.) siano scambiati i dati di login e del cliente (nome, data di nascita, indirizzo, indirizzo e-mail per la corrispondenza, indirizzo e-mail per il login, numero di telefono fisso e cellulare).

Trattamento dei dati personali.

Il viaggiatore o la viaggiatrice, e/o la parte contraente, accetta che le FFS possano impiegare strumenti tecnici per analizzare i dati personali dei clienti (cognome, nome, indirizzo, data di nascita) al fine di migliorare le loro offerte e i loro servizi. Tutti i dati dei clienti e delle prestazioni sono memorizzate nella banca dati dei clienti e degli abbonamenti centralizzata che le FFS gestiscono su mandato del Servizio diretto.

Utilizzando le offerte dei partner di SwissPass o attraverso l'autenticazione centralizzata tramite SSO il viaggiatore o la viaggiatrice, oppure la parte contraente, prende atto del fatto che le FFS possano impiegare strumenti tecnici per analizzare anche questi dati personali dei clienti e delle prestazioni (offerta dei partner, validità, data di acquisto, prezzo) al fine di sviluppare ulteriormente l'offerta dei partner di SwissPass in funzione delle esigenze della clientela. L'utente di questi servizi accetta inoltre che le FFS e/o le IST trattino questi dati personali dei clienti, i dati delle prestazioni e dei partner.

Qualora la viaggiatrice o il viaggiatore, rispettivamente la o il partner contrattuale, volesse revocare l'autorizzazione all'elaborazione dei dati personali da parte delle FFS, delle comunità e/o delle aziende di trasporto del Servizio diretto, essi possono farlo informalmente presso ogni punto vendita servito oppure tramite il Service Center dell'AG (ag@ffs.ch, tel. 0848 44 66 88, CHF 0.08/min.). Dopo la cancellazione i dati personali non saranno più elaborati. Se la viaggiatrice o il viaggiatore, rispettivamente la o il partner contrattuale, dispone di una o più prestazioni (metà-prezzo, AG, servizi di partner ecc.), i dati continueranno tuttavia a essere presenti nel database al fine di erogare tali prestazioni.

Modifica delle tariffe e delle CG.

Prezzi e servizi possono essere adeguati in qualsiasi momento. Le FFS informano il viaggiatore o la viaggiatrice, e/o la parte contraente, in anticipo e in modo appropriato su eventuali modifiche delle tariffe. Se le modifiche hanno un impatto negativo per il viaggiatore o la viaggiatrice, e/o per la parte contraente, quest'ultimo o quest'ultima può disdire il contratto per la data in cui entrano in vigore tali modifiche. **Se non lo fa, le modifiche sono considerate accettate.**

Le variazioni di prezzo diventano vincolanti per il viaggiatore o la viaggiatrice, e/o per la parte contraente, alla prossima fatturazione. Di conseguenza, chi non accetta l'aumento del prezzo può disdire il contratto rispettando il normale termine di preavviso.

Diritto applicabile e foro competente.

Gli accordi relativi alle presenti CG sottostanno esclusivamente al diritto svizzero. Il foro esclusivo per tutte le controversie inerenti al presente accordo è – a meno che non sia disposto diversamente dalla procedura civile – Berna.

Dati aggiornati a giugno 2018

Ferrovie Federali Svizzere FFS

Divisione Viaggiatori
3000 Berna 65